

教授  
不點名

# 卡巴葉： 女高音身逝， 餘音繞樑



I AM  
張淑英  
I READ  
El País / New York Times /  
Cuadernos Hispanoamericanos

現任台大外文系教授兼國際事務處國際長，2016年膺選西班牙皇家學院外籍院士。曾任台大文學院副院長。西班牙馬德里大學西班牙、拉丁美洲文學博士。輔仁大學西班牙語文學系/所學士、碩士。學術專長領域為當代西班牙、拉丁美洲文學。近年專注文學與電影、旅行文學、飲食文學、情色文學、現代主義詩學、漢西筆譯理論與實踐等研究。中西口譯近百場。筆譯《佩德羅·巴拉莫》等十餘部作品。

上個世紀享譽全球的西班牙女高音蒙瑟拉·卡巴葉 (Montserrat Caballé，1933-2018) 10 月 6 日逝世於巴塞隆那的聖保羅醫院，享年 85 歲。10 月 6 日的《紐約時報》刊登訃聞，並以長文追悼這位被聲樂界視為「世界之最」的女高音與女神 "Prima donna" 。



紐約時報讚她是兩女神合體  
1965 年，紐約時報在卡巴葉演出《盧克雷齊亞·波吉亞》的隔日，以 "Callas + Tebaldi = Caballé" 為標題，盛讚卡巴葉是當時最具盛名的兩位女聲樂家的融合體。



聲樂「女神」欽點接班，一唱成名  
《紐約時報》向讀者回顧卡巴葉與紐約的連結，也就是詔眾她與世界的連結的淵源：卡巴葉一生在紐約大都會歌劇院總共表演 98 次。她一鳴驚人，締造國際聲名的演唱是 1965 年在卡內基音樂廳 (Carnegie Hall) 的表演，當時替代無法演出的女聲樂家瑪麗蓮霍恩 (Marilyn Horne)，飾演董尼采第 (Gaetano Donizetti，1797-1848) 的歌劇《盧克雷齊亞·波吉亞》(Lucrezia Borgia)；同年 (1965)，當時世界之最的女神 (La Divina) 一希臘女高音瑪麗亞·卡拉絲 (Maria Callas，1923-1977) 因發聲能力大不如前，職業生涯最後一次演出後引退，媒體問她，當今時下，有誰能夠延續她在歌劇的傑出優質演唱，她毫不思索地回答 "Only Caballé..." 。

就在這一年，卡巴葉展露頭角，扶搖直上，在女高音的第一把交椅中和卡拉絲、雷納塔·泰巴爾迪 (Renata Tebaldi，1922-2004)、瓊·蘇莎蘭 (Joan Sutherland，1926-2010) 等人齊名，甚至青出於藍勝於藍，成為義大利「美聲唱法」(bel canto) 的傳人，並發揚光大迄今。

三大男高音也推崇的西班牙國寶  
大西洋彼岸西班牙故鄉這端，無庸置疑，視她為彰顯西班牙文化底蘊和頂尖人才的國寶。世界三大男高音 (帕華洛帝、多明哥和卡瑞拉斯) 都跟她同台演出無數回，現年 77 歲的多明哥認為卡巴葉是 400 年來音樂界的奇葩，與她同身為西班牙人感到榮幸之至，他特別稱許卡巴葉的 "fiato" 功力，也就是極佳的用氣能力，使其音色絕美，歌唱時彷彿不需呼吸卻力道十足，音質純粹。卡巴葉的逝去他認為是「天主召喚天使到祂身邊」。卡瑞拉斯，與卡巴葉為同鄉，都是巴塞隆納人，過去即讚嘆女高音首推卡巴葉，無人能出

其右。卡巴葉的傑出尚在於她的聲樂生涯，唱到 60 歲，遠比同儕好手多唱十年。而世人耳熟能詳者莫過於 1992 年巴塞隆那奧運賽，晚間 20:07 西班牙端出的開幕盛宴：卡巴葉和卡瑞拉斯攜手唱歡迎舞曲 "Sou benvinguts" (加泰隆尼亞文：歡迎之意)，最後並和多明哥等人唱經典歌劇《塞維亞的理髮師》等曲目，在在證明卡巴葉作為西班牙文化品牌--聲樂的代表形象。

皇后合唱團主唱同錄奧運主題曲  
事實上，開幕曲原來是卡巴葉和英國搖滾樂皇后合唱團主唱佛萊迪·墨裘瑞 (Freddie Mercury，1946-1991) 的合唱曲《巴塞隆納》，兩人 1988 年遠赴瑞士和倫敦錄製唱片，準備 1992 年向世人高唱，證明流行與經典可以同步，搖滾與歌劇可以合聲，卻因 1991 年佛萊迪·墨裘瑞的愛滋病併發肺炎病逝而未竟其功。雖然 1992 年的奧運未能一圓合聲夢，科技的進步終於讓佛萊迪·墨裘瑞和卡巴葉合體，螢幕銜接天衣無縫，一唱一和，唱片公司製作新專輯銷售。尤其難能可貴，2012 年倫敦奧運修復佛萊迪·墨裘瑞一段舊畫面，原音重現，讓所有音樂的愛好者 20 年後一償宿願。

如今，卡巴葉也化作天使，駕鶴西歸。回顧她一生的職志與表演，演出超過 80 種歌劇人物，唯妙唯肖，餘音繞樑，尤其與西班牙另一位國寶一影星兼歌手莎拉·蒙迪爾 (Sara Montiel，1928-2013) 合作《極致純粹的莎拉》(Purísima Sara) 專輯；李察·史特勞斯的莎樂美，或貝里尼的諾爾瑪，都是膾炙人口的經典演出。卡巴葉這歌劇人生，一如她的名字蒙瑟拉 (Montserrat)，這是加泰隆尼亞的守護聖母的名字，聲樂的女神蒙瑟拉，就像故鄉的守護聖母蒙瑟拉，永遠吸引人們朝聖。